Duncan M Wambugu, Conductor

Candidate for the Master of Music degree
in Choral Conducting

Tuesday, December 4, 2001
at 8:00 pm

Program

Arts Building
University of Alberta

University of Alberta
Department of Music

Program

Missa Brevis et Solemnis in C (*Spatzen-Messe)* KV 220 (196b) — Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Sonya Eagles, soprano
Deanna Davis, alto
C.D. Saint, tenor
Michael Kurschat, bass

Intermission

Domine Ad Adjuvandum me Festina (1729) — Il Pardre G. B. Martini (1706- 1784)

Meagan Hall, soprano
Deanna Davis, alto
David Sawatzky, tenor
Vaughn Roste, bass

Justorum animae, Op. 38 (1905) — Charles Villiers Stanford (1852- 1924)

Veni, veni Emmanuel (1943) — Arr Zoltan Kodaly (1882- 1967)

Hodie, Christus natus est (1935) — Healey Willan (1880-1968)

From *Sechs Spruche, Op. 79*
Weinachten (1845) — Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)

This recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the Master of Music degree for Mr Wambugu.

Mr Wambugu is a recipient of a Beryl Barns Memorial Award.

Reception to follow in the Arts Lounge.

Texts and Translations:

Missa Brevis et Solemnis in C

1. **Kyrie**

Kyrie Eleison, Christe Eleison, Kyrie Eleison	Lord have mercy, Christ have mercy, Lord Have Mercy

2. **Gloria:**

Gloria in excelsis Deo	Glory to God in the highest
Et in terra pax hominibus, bonae voluntatis	And on earth peace to all of goodwill
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te	We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee
Gratias agimus tibi, propter magnum gloriam tuam	We thank you for your great glory
Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens.	Lord God, Heavenly King, Father Almighty
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.	Lord, only begotten Son, Jesus Christ
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.	Lord God, Lamb of God, Son of the Father
Qui tolis peccata mundi, miserere nobis	Who takes away the sins of the world, have mercy on us
Qui tolis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.	Who takes away the sins of the world, receive our prayer
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.	Who sits at the right hand of the Father, have mercy on us
Quoniam tusolus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altisimus, Jesu Christe.	For you alone are Holy, you alone are Lord, you alone are Most High, Jesus Christ
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris, Amen	With the Holy Spirit in the glory of God the Father, Amen

3. **Credo**

Credo in unum Deum	I believe in one God
Patrem omnipotentem factorem coeli et terra visibilium omnium et invisibilium	Father almighty, maker of heaven and earth,of all that is visible and invisible
Et in unum Dominum, Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante onmia saecula.	And in one Lord Jesus Christ, only begotten Son of God before all worlds
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt.	God of God, light of light, true God of true God, begotten not made
	Of one substance with the Father by whom all things were made
Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis	Who for us and for our salvation came down from heaven
Et incarnatus est de spiritu sancto ex Maria virgine. Et homo factus est.	And was incarnate by the Holy Spirit of the virgin Mary and was made man
Crucifixus, etiam pronobis, sub Pontio Pilato pasus, et sepultus est	Was crucified under pontius Pilate, suffered and was buried
Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.	He rose on the third day according to the Scriptures
Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris,	He ascended into heaven and is sitted at the right hand of the Father
Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis	He will come again to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.
Et in Spiritum Sanctum Dominum et vivificantem, qui ex Patre filioque procendit	I believe in the Holy Spirit, the Lord giver of life, who preceeds from the Father
Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur. qui lo cutus est per Prophetas	And with the Father and the Son is worshipped and glorified, who spoke by the prophets
Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.	And I believe in the holy catholic and apostolic church
Confiteror unum baptism in remisionem pecatorum. Et exspecto resurectionem	I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. And I look forward to the ressurection of the dead, and life
Mortuorum. Et vitam venturi saeculi, Amen.	everlasting, Amen

4. **Sanctus**

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosana in excelisis

Holy, holy,holy, Lord God of hosts.
Heaven and earth and full of your glory. Hosanna in the highest.

5. **Benedictus**

Benedictus qui venit in nomine Domini
Hosana in excelsis.

Blessed is he who comes in the name of the Lord,
Hosanna in the highest.

6. **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tolis peccata mundi, miserere nobis
Dona nobis pacem

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy,
Grant us peace.

Domine ad adjuvandum me, festina

Domine ad adjuvandum me, festina.
Gloria Patri et filio et Spiritui Sancto
Sicut erat in principio et nunc et sempre, et in saecula saeculorum, Amen

Lord, my God, assist me now, make haste to help me
Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit
As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end, Amen.

Justorum animae

Justorum animae in manu Deisunt, et non tanget ilos tormentum malitiae. Visisunt oculis insipientium mori, ili autem sunt in pace

The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them. In the sight of the unwise the seemd to die, but they are in peace.

Veni veni Emmanuel (O Come, O Come, Emmanuel)

O come, O come, Emmanuel, and ransom captive Israel, that mourns in lonely exile here, Until the son of God appear.
Rejoice, Rejoice, Emmanuel shall come to thee O Israel.
O come, thou rod of Jesse free thine own from satan's tyranny. From depths of hell thy people save, and give them victory over the grave.
Rejoice.....
O come thou dayspring come and cheer our spirits by thine advent here. Disperse the gloomy clouds of night, and death's dark shadows put to flight.
Rejoice....
O come thou key of David, come, and open wide our heavenly home. Make safe the way that leads on high, and close the path to misery.
Rejoice..
O come O come thou Lord of might, who to thy tribes of Sinai's height. In ancient times didst give the law, in cloud and majesty and awe. Rejoice...

Hodie Christus natus est

Hodie, christus natus est.
Hodie, salvator apparuit.
In terra canunt Angeli, laetantur Archangeli, exultant justi, dicentes
Gloria in excelsis Deo, Alleluia.

Today, Christ is born
Today, the saviour hath appeared.
On earth the choirs of Angels sing, Archangels together rejoice, the righteous rejoice saying
Glory to God in the Highest, Alleluia.

Weinachten (Christmas)

Frohlokket, ihr Volker auf Erden, und preiset Gott.
Der Heiland ist er schienen, den der Herr verheisen.
Er hat seine Gerechtigkeit der Welt offenbaret,
Halleluyia

Rejoice, ye good people on Earth, and give praise to God.
The saviour has appeared, as the Lord had promised.
To the world, all His majesty, the Lord has revealed,
Hallelujah

Choir

Soprano
Sonya Eagles
Jorgianne Talbot
Megan Hall
Raven Borstad.
Lori Sanders
Carley Heffel
Kristi Wuetherick
Karen Nell
Mellissa Carter
Hevin Ton
Leia Gillespie

Alto
Michelle Kennedy
Liana Bob
Gayle Martin
Joanne Willsher
Deanna Davis
Kelly Richards
Ruth Brodersen
Karen Schaapman
Mel Kandel
Tammy Hoyle

Tenor
David Sawatzky
C.D. Saint
Andrew Richardson
Cory Miller
Devin Bruce
Keith Morris
Dale Zielke

Bass
Vaughn Roste
David Wilson
Michael Kurschat
Lloyd Chung
Brendan Lord
Joel Harder
Rob Clark
Mark Cahoon

Orchestra

Violin I
Hannah Cheung
Monica Stable
Carolina Giesbrecht

Violin II
Elly McHan
Mellissa Hemsworth
Scott Zubot

Viola
Andrea Pollock
Nathaniel Wong

Cello
Doug Millie

Double Bass:
Jordan Beatty

Bassoon
Joanne Carlson

Trumpet
Nancy McBride
Jamie Burns

Timpani
Melissa Edwards

Organ/Continuo
Gayle Martin

Choir

Soprano
Sonya Eagles
Jorgianne Talbot
Megan Hall
Raven Borstad.
Lori Sanders
Carley Heffel
Kristi Wuetherick
Karen Nell
Mellissa Carter
Hevin Ton
Leia Gillespie

Alto
Michelle Kennedy
Liana Bob
Gayle Martin
Joanne Willsher
Deanna Davis
Kelly Richards
Ruth Brodersen
Karen Schaapman
Mel Kandel
Tammy Hoyle

Tenor
David Sawatzky
C.D. Saint
Andrew Richardson
Cory Miller
Devin Bruce
Keith Morris
Dale Zielke

Bass
Vaughn Roste
David Wilson
Michael Kurschat
Lloyd Chung
Brendan Lord
Joel Harder
Rob Clark
Mark Cahoon

Orchestra

Violin I
Hannah Cheung
Monica Stable
Carolina Giesbrecht
Ken Heise

Violin II
Elly McHan
Mellissa Hemsworth
Scott Zubot

Viola
Andrea Pollock
Nathaniel Wong

Cello
Doug Millie

Double Bass:
Jordan Beatty

Bassoon
Joanne Carlson

Trumpet
Nancy McBride
Jamie Burns

Timpani
Melissa Edwards

Organ/Continuo
Gayle Martin

Revised: December 3, 2001

Upcoming Events

December
5 Wednesday, 5:00 & 7:00 pm
Festival of Nine Lessons and Carols featuring the **University of Alberta Mixed Chorus** and **Faculty of Education Handbell Ringers** under the direction of **Robert de Frece** with **organist Marnie Giesbrecht**. Sponsored by University of Alberta Christian Chaplains and The Department of Music. Admission is free, but advanced tickets are required: call 492-7681, ext. 235. A donation to the U of A Campus foodbank welcome

6 Thursday, 12:00 pm
Interactive Computer Music. A program of recent works by student composers at the University of Alberta Studio 27, Fine Arts Building 2-7
Free admission

7 Friday, 8:00 pm
Faculty and Friends
Musaeus String Quartet
Norbert Boehm, violin; Maria Geppert, violin; Graham Tagg, viola; Mark Rodgers, cello
Kenneth Hicken *String Quartet No 1 (1964),* Wolfgang Amadeus Mozart *String Quartet in D Minor, K421,* Antonin Dvořák *String Quartet in A Flat, Op 105*
Admission: $7/student/senior, $12/adult

January
11 Friday, 8:00 pm
Kilburn Memorial Concert
with Visiting Artist **Claude Frank, piano**
JS Bach *Fantasia and Fugue in A Minor, BWV 904,* Schubert *Sonata in B-Flat Major (Op. posth) D.960,* Mozart *Rondo in A Minor, K. 511,* Beethoven Sonata No. 32 in C Minor, Op. 111

12 Saturday, 10:00 am
Kilburn Memorial Piano Masterclass
with Visiting Artist **Claude Frank**
Free admission

14 Monday, 12:10 pm
***Music at Noon*, Convocation Hall** Student Recital Series featuring students from the Department of Music
Free admission

15 Tuesday, 8: 00 pm
New Music Concert
Featuring works by student composers
Free admission

18 Friday, 8:00 pm
Faculty and Friends
Dennis Miller, tuba
Janet Scott Hoyt, piano
Program will include works by Paul Hindemith, Herbert L Clarke and *Robert Schumann*
Admission: $7/student/senior, $12/adult

24 Thursday, 7:30 pm
Folkways Alive
Presented by the Department of Museums and Collections Services in partnership with the Department of Human Ecology, co-sponsored by CKUA Radio. Studio 27, Fine Arts Building 2-7. Free admission, but donations are accepted. For more information, call 492-8211

department of Music

Unless otherwise indicated
Admission: $5/student/senior, $10/adult
Convocation Hall, Arts Building, University of Alberta
Please note: All concerts and events are subject to change without notice. Please call 492-0601 to confirm concerts (after office hours a recorded message will inform you of any changes to our schedule).